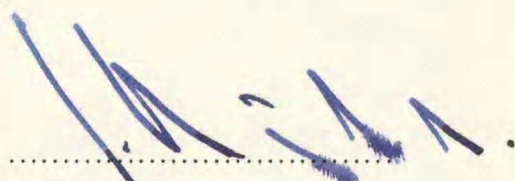


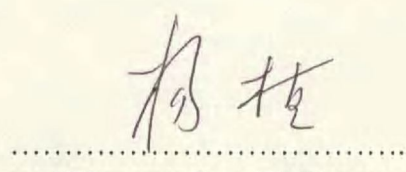
**List intencyjny w sprawie współpracy  
między  
Miastem Krakowem w Rzeczpospolitej Polskiej  
i  
Miastem Nanjing w Chińskiej Republice Ludowej**

19 maja 2009 roku, sześciuosobowa delegacja „dobrej woli” z Nanjing w Chinach, pod przewodnictwem Pana Yanga Zhi, Wiceprezydenta Nanjing odwiedziła Kraków i została przyjęta przez Pana Jacka Majchrowskiego, Prezydenta Miasta Krakowa. W wyniku dyskusji i wspólnych uzgodnień został podpisany niniejszy list, który ma na celu dalsze umacnianie przyjaźni i rozwijanie współpracy między Krakowem i Nanjing.

1. W oparciu o przyjaźń i obopólną korzyść obydwu miast będą promować przyjacielskie kontakty, wymiany i współpracę.
2. Utrzymywane będą stałe kontakty pomiędzy kierownictwem obydwu odpowiednich biur, tak by zapewnić wymiany i realizować współpracę, a także by na bieżąco realizować wspólne inicjatywy. Biuro Spraw Zagranicznych w Nanjing i Biuro Współpracy Zagranicznej w Krakowie są upoważnione do prowadzenia codziennych, roboczych kontaktów i wymiany informacji, która będzie prowadzona w języku angielskim.
3. Miasto Nanjing będzie pomagać przy organizacji wizyt przedsiębiorców w Krakowie mających na celu rozpoznanie rynku i dyskusje nt. inwestycji i wymian handlowych. Równocześnie, Miasto Kraków będzie postępowало podobnie. Obydwa miasta będą przekazywać sobie wzajemnie informacje i materiały na targi i wystawy, a także inne wydarzenia gospodarcze.
4. Obydwa miasta będą wspierać wymiany kulturalne, edukacyjne i turystyczne oraz współpracować przy organizacji wizyt roboczych związanych z powyższymi przedsięwzięciami.
5. Miasto Nanjing będzie pomagać przy organizacji Dnia Krakowskiego zaplanowanego na 2009 rok w Nanjing. Miasto Kraków będzie współpracować przy organizacji podobnego przedsięwzięcia kulturalno-gospodarczego organizowanego w przyszłości w Krakowie.
6. List intencyjny został podpisany w polskiej i chińskiej wersji językowej, z których obydwie mają jednakową moc prawną.

Kraków, Rzeczpospolita Polska, 19 maja 2009

  
.....  
Prezydent Krakowa

  
.....  
Wiceprezydent Nanjing

波兰共和国克拉科夫市和中华人民共和国南京市  
关于加强友好合作关系的备忘录

2009年5月19日，南京市副市长杨植先生率领南京市经贸友好代表团一行6人访问了波兰克拉科夫市，受到克拉科夫市长马辛诺斯基先生的友好接待。为加强两市的友好合作关系，经双方协商决定，就以下条款，签订备忘录：

1. 两市在友好互惠的基础上，不断推动各方面的双边交流合作；
2. 两市有关部门保持日常工作联系，定期向对方城市通报本市城市发展和各类国际活动信息，以促进两市的交流合作。南京市外事办公室和克拉科夫市政府国际合作局将分别负责相关联系工作。联系用英语作为工作语言；
3. 南京市和克拉科夫市将分别鼓励本市的企业家到对方城市考察，寻找投资和贸易机会，同时将向对方城市提供在本市举办的贸易洽谈会、展览会和其它商务活动信息；
4. 两市将加强在文化、教育、旅游等领域的交流，并鼓励有关专业人士到对方城市进行访问；
5. 南京市将为拟于2009年在南京举办的“克拉科夫日”活动提供必要的协助。克拉科夫市也将为南京市未来在克拉科夫举行的类似活动提供协助；
6. 本备忘录以中文和波兰文书就，两种文本具有同等效力。

签署地：波兰共和国克拉科夫市

签署时间：2009年5月19日

克拉科夫市市长

南京市副市长

